

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE BIZANTINÍSTICA

nº 48

noviembre de 2025

Índice

- 1 **El legado de Miguel Cortés Arrese (1951-2025)
en la bizantinística española**
por Giorgio Vespignani – Manuel Antonio Castiñeiras González 2
- 2 **La expedición de Ruy González de Clavijo a la corte del sultán
Tamerlán (1403-1406). Un viaje a través del Mediterráneo y
el Próximo Oriente a finales de la Edad Media. Noche europea de
los investigadores (26-27 septiembre 2025)**
por Raúl Estangüi Gómez 8
- 3 **Las XX Jornadas de Bizancio en València y Riba-Roja de Túria**
por Ángel Narro Sánchez – Albert Ribera i Lacomba 13
- 4 **Viaje a la histórica Hvar (Croacia): comercio hispano, fortaleza y
muralla**
por David Pérez Moro 20
- 5 **Descubriendo la novela bizantina, tradición y modernidad:
novedades bibliográficas en la colección Bucoleón**
por Arantxa Illgen Izquierdo 29
- 6 **Women and Architecture in Antiquity (WAIA). Congreso
Internacional: Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 18 y 19
de septiembre de 2025**
por Sofía Elipe Garrido – Lucía García González 39
- 7 **Bibliografía**
por Juan Signes Codoñer 56



Boletín de la Sociedad Española de Bizantinística 48 (noviembre de 2025) tiene una
licencia internacional [Creative Commons Reconocimiento-Compartir Igual 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).
DOI: [10.5281/zenodo.17492955](https://doi.org/10.5281/zenodo.17492955)

El legado de Miguel Cortés Arrese (1951-2025) en la Bizantinística española

Giorgio Vespignani / Manuel Antonio Castiñeiras González
Alma Mater Studiorum Università di Bologna / Universitat Autònoma de Barcelona
giorgio.vespignani@unibo.it / manuel.castineiras@uab.cat

El pasado día 30 de abril de 2025 falleció Miguel Cortés Arrese en Ciudad Real, notorio historiador del arte que había nacido el 9 de agosto de 1951 en Sos del Rey Católico (Zaragoza). Fue Profesor Titular, de 1991 al 2000, y Catedrático, del 2000 al 2021, en la Universidad de Castilla-La Mancha, Campus de Ciudad Real, donde además había asumido cargos administrativos de responsabilidad. Entre sus méritos destaca el haber sido académico correspondiente por Ciudad Real en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, miembro de la Academia de Artes y Ciencias de Toledo y miembro fundador de la Sociedad Española de Bizantinística (SEB). Miguel Cortés fue sobre todo un hombre polifacético, cuya curiosidad por Bizancio lo convirtió en pionero en su disciplina: historiador del arte tardoantiguo y medieval de España y Europa, historiador del arte y de la civilización de Bizancio, comisario de exposiciones, promotor de iniciativas culturales, conferenciante invitado en España y Europa, y viajero e historiador del arte de viajar y del cine. Tan brillante, articulada y compleja resulta su trayectoria humana, académica y científica, que es imposible resumirla en unos pocos párrafos.

1. Su nombre quedará ligado para siempre a su papel como comisario y coordinador de una serie exposiciones y catálogos memorables que han sido fundamentales para el desarrollo Bizantinística tanto en España como en el extranjero, pues su obra ha servido para que los investigadores nacionales y foráneos pudiesen fijar su atención sobre el patrimonio cultural bizantino existente en España, que hasta entonces era en buena parte desconocido: *Los iconos de la Casa Grande* (Madrid, 1993), *De Creta a Toledo. Iconos griegos de la Colección Velimezis* (Toledo, 1999), *Bizancio en España. De la Antigüedad Tardía a El Greco* (Madrid, Museo Arqueológico Nacional, Abril-Julio 2003), *Lecturas de Bizancio. El legado escrito de Grecia en España* (en colaboración con Inmaculada Pérez Martín, Madrid, Biblioteca Nacional, septiembre-noviembre 2008). A ello cabe sumar su labor como coordinador de cursos de especialización y editor de actas, los cuales han contribuido sobremanera a la difusión y conocimiento del legado bizantino en la Península Ibérica: *Toledo y Bizancio* (Toledo 2001; Ediciones de la Universidad Castilla-La Mancha, Cuenca, 2002); *Elogio de Constantinopla* (Ciudad Real, 2003; Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 2004), y *Caminos de Bizancio* (Ciudad Real, 2006; Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 2007).

2. Miguel Cortés fue también un destacado historiador del arte medieval del territorio, con una tesis doctoral sobre la escultura gótica en la provincia de Teruel (1983), publicada en 1985 por el Instituto de Estudios Turolenses (*El gótico en Teruel: la escultura monumental*), así como un



Fig. 1. Portada de "Nostalgia del porvenir" de Miguel Cortés Arrese

interés particular por el románico, como demuestra su coordinación de los volúmenes de la *Enciclopedia del Románico en Castilla-La Mancha* (Aguilar de Campoo, 2009-2010). No obstante, la mayoría de su vida científica y académica estuvo dedicada a la búsqueda de las huellas del arte bizantino allá donde fuese posible. De hecho, podemos afirmar que este fue su particular «navegar hacia Bizancio», un navegar sentido y practicado con sabiduría y curiosidad por la realidad cotidiana, y por lo tanto diverso del literario y romántico *Sailing to Byzantium* de William Butler Yeats. A partir de la monografía *El descubrimiento del arte bizantino en España* (Madrid, C.S.I.C., 2001, número 16 de la Colección “Nueva Roma”), se dedicó como historiador del arte a profundizar en toda una serie de temas “bizantinos” que hasta ese momento apenas habían sido tenidos en cuenta en el ejercicio de esta disciplina en España. Entre ellos destacan sus estudios sobre el Tesoro de Guarrazar (*Influencias bizantinas*, en *El Tesoro visigodo de Guarrazar*, ed. A. Perea, Madrid, 2001, pp. 367-375), los monumentos de la propia Constantinopla, considerada como la *Polis*, la “Ciudad” por excelencia y símbolo de toda una civilización (véase arriba: *Elogio de Constantinopla y Caminos de Bizancio*), y su condición de meta de viajeros hasta el siglo XX (*Constantinopla. Viajes fantásticos a la capital del mundo*, Madrid, Libros de la Catarata, 2017). Con ese mismo afán, se interesó por las imágenes del Salterio Jlúrov, el ms. griego 129 del Museo Estatal de Historia en Moscú (en colaboración con P. Bádenas de la Peña y M. M. Pankova: *Salterio griego Jlúrov. Libro de estudios*, AyN Ediciones, 2007), por el arte y en la civilización rusa medieval y moderna (véase su colaboración con la organización de la exposición *Los misterios del alma rusa*, Madrid, 2005, y la monografía *Estampas rusas*, Zaragoza, Fundación «Fernando el Católico» - C.S.I.C., 2006), así como por el arte copto de Egipto (véase la Exposición *La herencia de san*

Marcos: los cristianos del Bajo Nilo, Madrid, 2006). Miguel Cortés Arrese se dedicó también con especial ahínco a reclamar la “bizantinidad” de El Greco (1541-1614), de manera que fue capaz de devolvernos con su erudita mirada la impronta del legado bizantino en la obra del genial pintor cretense, huyendo así algunas visiones monolíticas y formalistas que han primado en el análisis de su arte. Su destacada participación en diversas iniciativas realizadas en el marco del Cuarto Centenario de la muerte de El Greco (1614-2014) cristalizaron en dos magníficas monografías: *El fuego griego. Memoria de El Greco en Castilla-La Mancha*, ilustrado con fotografías de D. Blázquez (Madrid, Editorial Cuarto Centenario, 2014), y el emotivo, *Nostalgia del porvenir. Navegando hacia Bizancio con El Greco de Toledo* (Madrid, Editorial Biblioteca Nueva, 2015), un obligado libro de cabecera para todo aquel que ame Bizancio y su legado a partir de la obra de Domenicos Theotocopoulos y su fortuna posterior.

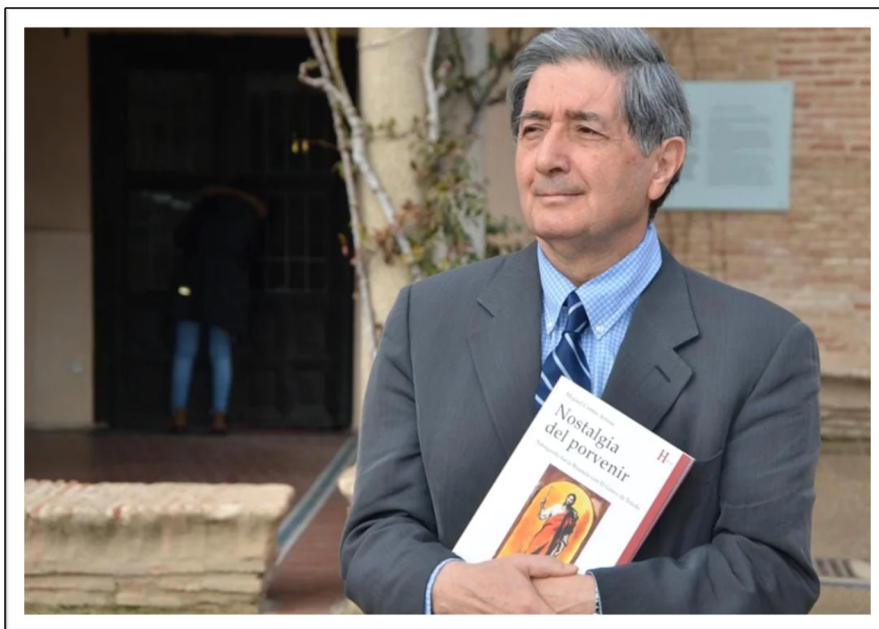


Fig. 2. Miguel Cortés Arrese con su libro "Nostalgia del porvenir"

Miguel supo encontrar la esencia de la espiritualidad bizantina a través de la vida cotidiana y la importancia del icono, como demuestran sus

publicaciones: *Bizancio. El triunfo de las imágenes sagradas* (Madrid, Editorial Biblioteca Nueva, 2010) y *Estilos de vida en Bizancio* (Edición Nausícaä Electrónica, 2011). De la misma manera, se interesó por valorizar y explorar la Bizancio imaginaria o inventada (*Memoria e invención de Bizancio*, Edición Nausícaä Electrónica, 2008), así como el impacto de Bizancio en el cine (*Vidas de cine. Bizancio ante la cámara*, Madrid, Los libros de la Catarata, 2019). Dicha tarea encuentra un resultado excepcional en el libro, *Las mil caras de Teodora de Bizancio* (Madrid, Reino de Cordelia, 2021), que constituye un refinado viaje a lo largo de todo el imaginario bizantino de los siglos XIX y XX, entre el Orientalismo, el Romanticismo y Decadentismo *fin de siècle*. Por último, su sentido y hondo navegar en búsqueda de Bizancio le condujo a su última etapa – Sicilia –, a la que dedicó su postrera monografía: *Cuaderno de Sicilia* (Madrid, Los libros de la Catarata, 2023).

3. Esta extraordinaria trayectoria científica y humana a la vez tomó forma, de manera natural, en la publicación de un manual de historia del arte bizantino. De la primera edición, en la Colección Historia 16, *Lo mejor del arte bizantino* (1997), se pasó a una segunda edición, *El arte bizantino* (1999), y, finalmente a la versión definitiva, *Escenarios del arte bizantino* (Edición Nausícaä Electrónica, 2016), donde, con una visión más moderna y completa, la mirada del autor abarca todo el panorama del arte bizantino en relación con la historia, la ideología y el pensamiento: Constantinopla, la península Ibérica y el mundo mediterráneo, Rávena, Roma, Sicilia y Venecia, los Balcanes y la Rus' hasta a Moscú —

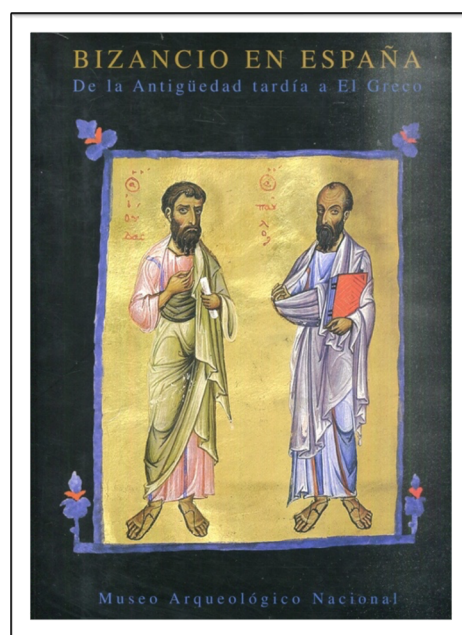


Fig. 3. Cartel de la exposición "Bizancio en España. De la Antigüedad Tardía a El Greco"

“tercera Roma”—, los tesoros de las iglesias y de los monasterios, el Sinaí y el Atos, los iconos, la herencia de la tradición bizantina de la escuela véneto-cretense y El Greco.

4. Resulta imposible en estas breves páginas citar todos sus artículos en revistas, publicaciones en actas de congresos y catálogos de exposiciones, y reseñas. El suyo ha sido un viaje hacia Bizancio en profundidad, merecedor de todos los elogios. Miguel Cortés Arrese nos deja un precioso tesoro de ejemplos, ideas, intuiciones, puntos de partida y soluciones propuestas: por eso, toca ahora y tocará en el futuro a los bizantinistas e historiadores del arte —españoles y foráneos— el reto de saber aprovecharlo.

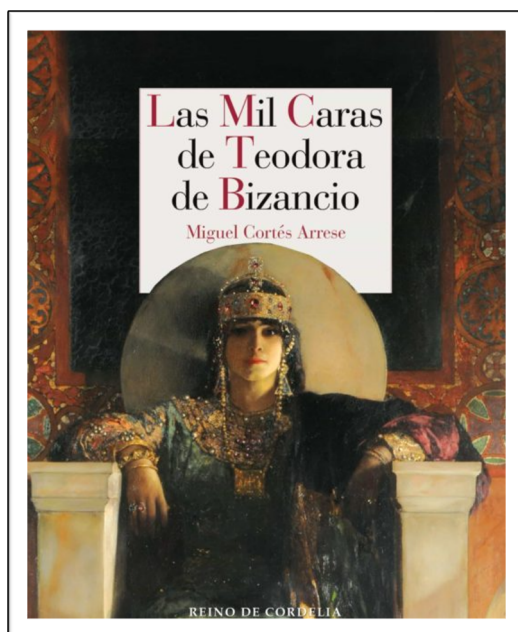


Fig. 4. Portada del libro "Las mil caras de Teodora de Bizancio" de Miguel Cortés Arrese

La expedición de Ruy González de Clavijo a la corte del sultán
Tamerlán (1403-1406). Un viaje a través del Mediterráneo y el
Próximo Oriente a finales de la Edad Media
Noche europea de los investigadores (26-27 septiembre 2025)

Raúl Estangüi Gómez
CCHS-CSIC
raul.estangui@cchs.csic.es

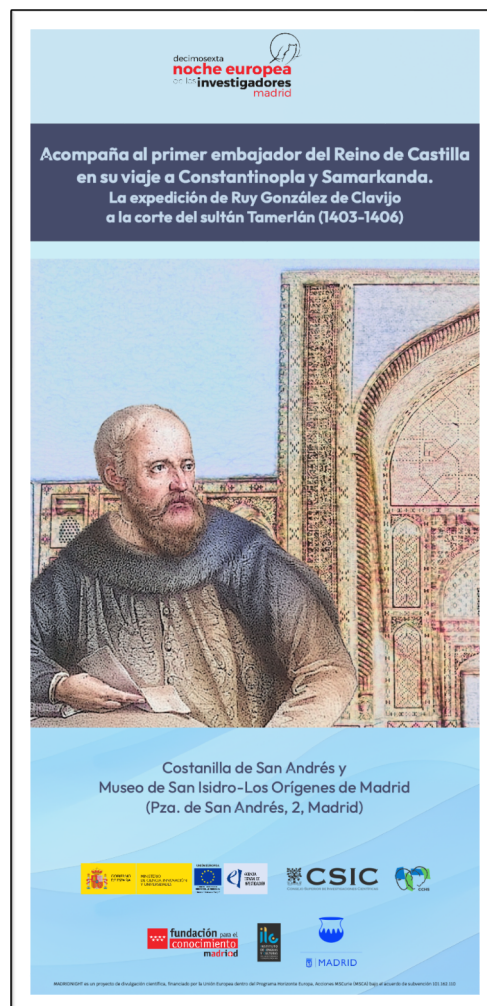


Fig. 1. Cartel de la XVI Noche europea de los investigadores de Madrid

Con motivo de la decimosexta edición de la Noche Europea de los Investigadores, varios investigadores del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Próximo Oriente (ILC) del CSIC propusimos la organización de una actividad de divulgación en torno a la figura del embajador castellano Ruy González de Clavijo, oriundo de la villa de Madrid, que entre 1403 y 1406 llevó a cabo una gran embajada al sultán mongol Tamerlán. En el curso de esta expedición Clavijo visitó diversas ciudades importantes de su época, entre las cuales destaca Constantinopla, y otros territorios del Imperio bizantino. Los detalles de su embajada los conocemos gracias a que el propio Clavijo, o alguien de su séquito, decidió dejar por escrito una relación de este viaje. Este relato es muy conocido entre los investigadores y en particular entre los bizantinistas de la época paleóloga, ya que contiene una descripción muy detallada de su paso por la capital del Bósforo así que sobre los acontecimientos del Imperio.



Fig. 2. Asistentes durante una de las explicaciones

La actividad proponía una visita al lugar donde nació y vivió Clavijo en Madrid, en la Plaza de la Paja, en el corazón del Madrid de los Austrias, y un recorrido por una pequeña exposición en el vecino museo de San Isidro y de los Orígenes de Madrid. En la actividad participamos seis investigadores

(cinco del ILC y uno de la UCM): Isabel Cabrera Cobo, Alfredo Calahorra Bartolomé, Raúl Estangüi Gómez, Carmen García Bueno, Fernando García Rodríguez y Jan Thiele.

La exposición contaba en primer lugar con un gran mapa que reproducía el famoso *Mapamundi de los Cresques*, cuyo original, elaborado en Mallorca hacia el año 1375, se conserva hoy en día en la Biblioteca nacional de Francia, y que nos sirvió para representar el itinerario seguido por Clavijo desde el corazón de la Península ibérica, la ciudad de Alcalá de Henares, hasta la lejana Samarcanda, capital del inmenso imperio de Tamerlán. Además de este mapa, tres grandes desplegados se focalizaban en tres de las más importantes ciudades que visitó Clavijo: Messina, Constantinopla y la propia Samarcanda. Cada uno de estos desplegados contenía extractos del relato de Clavijo e imágenes que servían en algunos casos para ilustrar los pasajes escogidos: fotografías de monumentos o de algunos artefactos, como reliquias o miniaturas. Además, para cada una de las ciudades, elegimos una representación más o menos contemporánea que reflejase la fisonomía de la misma: en el caso de Constantinopla, elegimos el mapa de la ciudad que acompaña el *Liber insularum Archipelagi* de Cristóforo Buondelmonti, una descripción, que data de la segunda década del siglo XV, de las islas del Egeo y de algunos puntos de la costa, como la propia capital bizantina. Para esta imagen elegimos la versión contenida en el manuscrito de la Biblioteca nacional de España 18246, una copia que data de antes de la conquista otomana de la ciudad.



Fig. 3. Presentación de Constantinopla por Alfredo Calahorra Bartolomé

De la mano del testimonio de Clavijo, las personas que participaron en la actividad pudieron acercarse a la gran diversidad y a la riqueza del mundo mediterráneo y próximo oriental de finales de la Edad Media y cambiar, en algunas ocasiones, su percepción sobre una realidad que resulta mucho más compleja que la idea recibida. Sirvió, por ejemplo, para ser conscientes de la capacidad que tenían las personas para circular en la Edad Media, y con ellas, las ideas y las formas de representación cultural, creando sociedades de una gran complejidad, que contrasta con la imagen recibida sobre el mundo medieval, moldeada tras dos siglos de una historiografía tan influenciada por la ideología nacionalista que buscaba en el pasado justificar los modelos para los Estados-nación del presente. Desde la riqueza cultural de la isla de Sicilia, donde confluían tradiciones tan diversas como la bizantina, la árabe y la latina, hasta un mundo mongol, que constituyó un verdadero crisol de culturas, y que se nutría de esta riqueza para generar nuevas formas sociales y de poder, pasando por la diversidad de un mundo bizantino cada vez más complejo, donde coexistían griegos, eslavos, armenios, georgianos, turcos, árabes, gitanos, judíos, etc.

La actividad tenía también el objetivo de acercar al público la labor investigadora, en particular la manera en la que trabaja el historiador con un texto de las características del relato de Clavijo. En efecto, lejos de tratarse de un testimonio fiel de la realidad histórica de su tiempo: el texto de Clavijo refleja su propia percepción de los diferentes lugares que visita y de acontecimientos históricos de tal complejidad que conviene en muchos casos poner en duda su veracidad o por lo menos analizarla con una visión cuanto menos crítica. El público pudo entender que la labor del historiador no se limita a la reproducción del testimonio de una fuente histórica y que su método de investigación debe estar fundamentado en una metodología seria y rigurosa que trate a una fuente como lo que es: un texto subjetivo, producto de una época y de unas circunstancias concretas.



Fig. 4. Foto de los investigadores participantes: Isabel Cabrera Cobo, Alfredo Calahorra Bartolomé, Raúl Estangüi Gómez, Carmen García Bueno, Fernando García Rodríguez y Jan Thiele

Las XX Jornadas de Bizancio en València y Riba-Roja de Túria

Ángel Narro Sánchez / Albert Ribera i Lacomba
Universitat de València / ICAC
 angel.narro@uv.es / ariberalacomba@gmail.com

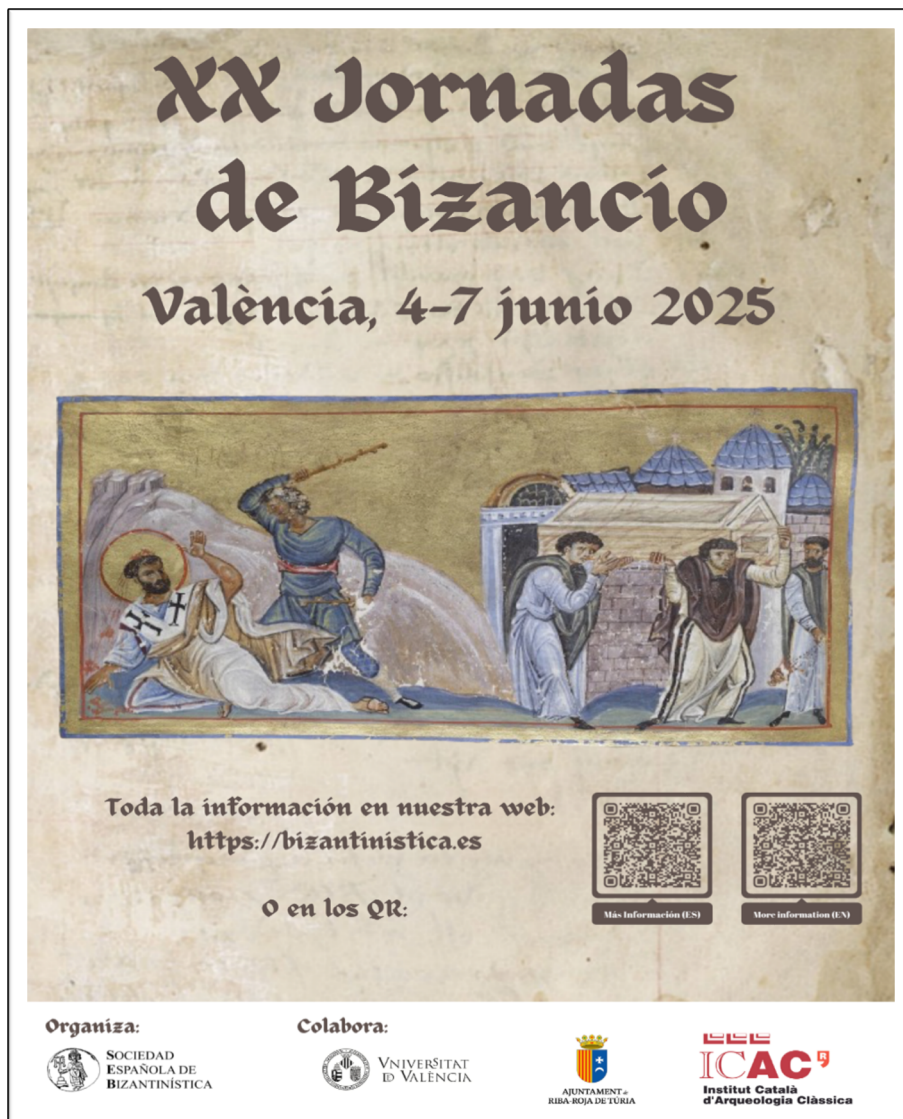


Fig. 1. Cartel de las XX Jornadas de Bizancio (València, 4-7 junio, 2025)

Entre los días 4 y 7 de junio de este año, tuvieron lugar las vigésima Jornadas de Bizancio organizadas por nuestra sociedad, que tuvieron como sede la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València y la localidad de Riba-Roja de Túria. Allí se visitó, el último día de las jornadas, el yacimiento de València la Vella y se realizó la última sesión matinal de estas. El evento por excelencia para el ámbito de la Bizantinística en España contó con la presencia de más de 150 participantes, procedentes de algo más de 60 universidades y/o centros de investigación de un total de 22 países distintos. Los datos demuestran la excelente salud de la que gozan los estudios bizantinos en nuestro país, sobre todo gracias a la labor de la SEB en su difusión y su visibilidad, y la gran proyección internacional de nuestras jornadas. En todo caso, detrás de los números en abstracto se esconde un gran esfuerzo humano y un importante respaldo institucional, sin el que no hubiera podido celebrarse un congreso de proporciones semejantes.

En el plano organizativo, el trabajo de los miembros de la junta directiva de la SEB y, en especial, del presidente, el secretario, el tesorero y los responsables de redes sociales fue un elemento imprescindible que garantizó antes, durante y después de las jornadas su minuciosa preparación –más aún en un momento delicado como el que tocó vivir en estas latitudes a finales de octubre del año pasado, en plena fase crítica de puesta a punto de las jornadas– y el correcto funcionamiento de todas y cada una de las sesiones. Durante estas, además, se contó con la inestimable colaboración de otros miembros de la sociedad y de estudiantes del Grado de Filología Clásica, que sobre el terreno fueron clave en labores cotidianas en este tipo de reuniones científicas. Por último, el grupo de arqueólogos del ICAC,

responsables de las excavaciones de València la Vella, hicieron las veces de privilegiados guías una vez llegados al yacimiento de Riba-Roja de Túria.

En el plano institucional, la Universitat de València y, en concreto, la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació ofreció sus instalaciones para poder disfrutar del intercambio científico en torno al mundo bizantino durante los días 4, 5 y 6 de junio. La facultad ofreció las salas más cómodas y mejor equipadas del edificio con el fin de permitir concentrar la actividad entre los dos primeros pisos de la facultad, facilitando así el traslado de los participantes de unas sesiones paralelas a otros en función de sus intereses. Además, la Universitat demostró su enorme interés por nuestro amplio y multidisciplinar campo de conocimiento con la presencia en la sesión inaugural del Vicerrector de Relaciones Internacionales, la Decana de la Facultad y el Director del Departament de Filologia Clàssica, que, por si fuera poco, colaboró económicamente con la organización de las jornadas. El Ajuntament de Riba-Roja, a través de su concejalía de turismo y patrimonio, puso a disposición de los organizadores de las jornadas a su personal para preparar la visita al yacimiento de València la Vella y la sesión de comunicaciones en el Museo Visigodo de Pla de Nadal del día 7 de junio. En el acto de clausura intervino como maestra de ceremonias la concejala del área correspondiente, que acompañó a los participantes también durante la comida de despedida final. Por último, también conviene señalar el respaldo institucional del ICAC, como órgano responsable en la investigación arqueológica del conjunto de València la Vella.



Fig. 2. Grabación del podcast "Arde Bizancio", presentado por Gonzalo Soriano Blasco. Dicho capítulo contó con la participación de Manuel A. Castiñeiras González (UAB), Inmaculada Pérez Martín (ILC-CSIC) y Juan Signes Codoñer (UCM)

Fueron unas jornadas intensas de intercambio de ideas y nuevas investigaciones sobre el mundo bizantino en todas sus dimensiones, desde la lengua a la arqueología, pasando por la literatura, la filosofía, la religión, el arte o la historia, entre otros, de los que surgirán futuros proyectos y colaboraciones que contribuyan a la generación del conocimiento y la difusión de la pasión por Bizancio. El programa científico fue inaugurado por el profesor Stefanos Efthymiadis, de la Open University of Cyprus, que realizó una cuidada y documentada exposición acerca de uno de los edificios más representativos del arte y la cultura bizantina, como la basílica de santa Sofía de Constantinopla. El cierre corrió a cargo del profesor Enrico Zanini, de la Università degli Studi di Siena, que, además de ilustrar a neófitos e incluso a especialistas sobre la práctica arqueológica y sus avatares, centró su atención en la ciudad cretense de Gortina durante el período bizantino.

Aunque la alta participación y la existencia de hasta tres sesiones paralelas durante la mayor parte de las sesiones, representa un reto y puede

provocar la sensación de una cierta disparidad en la oferta y el estudio de nuestra disciplina, al mismo tiempo revela la enorme heterogeneidad de perspectivas y enfoques y evoca aquellos coloridos y variopintos mosaicos, símbolo inequívoco de la grandeza de lo bizantino. Para las próximas jornadas se deberá evaluar aquello que funcionó y lo que generó dudas. Estas vigésimas jornadas han marcado –a juicio de quienes escriben estas líneas– un antes y un después en la trayectoria y evolución de los estudios bizantinos en nuestro país. Pero este éxito no ha de atribuirse a un mérito del comité organizador, sino que es el dulce y abundante fruto de todo lo sembrado a lo largo de décadas por la SEB y por auténticos referentes de los estudios bizantinos españoles, algunos de ellos, por fortuna, todavía en activo.



Fig. 3. Comunicación de Juan Bautista Juan López, junto al moderador de su mesa, Raúl Estangüi Gómez

Además de la vertiente científica, durante estas jornadas también se apostó por ofrecer a los participantes diferentes actividades de carácter divulgativo o cultural que mostraran algunas de las iniciativas llevadas a cabo por la SEB y por alguno de sus socios o que exhibieran el patrimonio tardo-antiguo o bizantino que conserva la ciudad de València o el municipio

de Riba-Roja de Túria. Por ello, se realizó una sesión de presentación de novedades bibliográficas de la serie *Rhemata Bucoléon*, auspiciada por la sociedad; la grabación de un episodio especial en directo dedicado a la Bizantinística del podcast *Arde Bizancio*, conducido por Gonzalo Soriano; se visitaron los restos arqueológicos de la Almoina y la Cárcel de San Vicente de la mano de Albert Ribera y, ya en Riba-Roja de Túria, se mostró al conjunto de bizantinistas el yacimiento de València la Vella y su privilegiado entorno, vigilando desde una atalaya privilegiada el río que los pobladores de estas tierras llevan siglos queriendo domeñar.

En definitiva, las XX Jornadas de Bizancio serán recordadas por haber sido unos cálidos e intensos días de debate académico y de descubrimiento de ese mundo y de esta disciplina que tanto nos apasiona. La ciudad que tome el testigo de València en las próximas jornadas tendrá la responsabilidad de diseñar un programa que satisfaga las expectativas y apueste por la continuidad de lo mejor que se ofreció aquí, pero sepa, al mismo tiempo, analizar aquellos aspectos mejorables, que sin duda los ha habido. Aquí encontrarán fieles aliados que cederán el testigo y dejarán la mano tendida por si la ayuda y la experiencia de aquellos días de junio pudieran serles de utilidad. Hasta entonces, nos encontraremos, seguro, en el entusiasmo y la defensa de Bizancio, su cultura y su legado.



Fig. 4. Visita al yacimiento de València la Vella

*Viaje a la histórica Hvar (Croacia):
comercio hispano, fortaleza y muralla*

David Pérez Moro
Universidad de Granada
david.perezmoro@ugr.es

A pocos kilómetros de la costa continental de Croacia se encuentra la isla de Hvar. Históricamente, la ciudad ha sido habitada por numerosas sociedades, como los ilirios, griegos, romanos, bizantinos, venecianos, otomanos y eslavos. El deseo de controlar esta isla por parte de tantos pueblos no fue mera casualidad. Por un lado, su posición en el mar Adriático permitía que fuera un estratégico enclave marítimo y comercial (fig. 1). Por otro lado, la ciudad principal de la isla, denominada homónimamente *Hvar*, se fundó originariamente en un promontorio, de tal modo que proporcionaba una posición dominante sobre la bahía al tener un mayor control visual (fig. 2). A lo largo de las siguientes páginas nos adentraremos a analizar algunos de los restos que se conservan actualmente en la isla.



Fig. 1. Mapa del mar Adriático, indicando con un círculo rojo la posición de Hvar y en amarillo el archipiélago de Palagruža



Fig. 2. Actual ciudad de Hvar con la fortaleza en lo alto del promontorio, y la Logia veneciana y la torre del reloj en la parte inferior izquierda

1. Comercio hispano

A principios de los años 70 del siglo XX, buzos de la isla de Hvar encontraron cerca del archipiélago de Palagruža —en el mar de *Pupak* (en castellano: *ombigo*)— un gran número de inusuales ánforas (localización del archipiélago en fig. 1). Una década después de este hallazgo, más concretamente en los años 1987 y 1988, los expertos de la oficina para la protección de los bienes culturales de Croacia investigaron los restos del naufragio. De acuerdo con estas investigaciones, los restos arqueológicos pertenecerían a un barco romano del siglo I d.C. procedente de Hispania, hecho de gran rareza en el fondo del mar Adriático.

La carga del barco estaba compuesta de ánforas de varias formas y tamaños (fig. 3 y 4). Por citar algunos ejemplos: ánforas grandes para el transporte de productos de la pesca procedentes de las zonas costeras del sur de España; ánforas de origen catalán en las que se transportaba el aceite —en una se encontró el hueso de aceituna—; ánforas para vino de la provincia de Cataluña —una con el sello “HSPA”—; y, además, ánforas del Mediterráneo occidental, aunque de estas se desconoce su propósito (fig. 3).

Próximos a las ánforas se encontraron morteros de cerámica, cuya procedencia era —muy probablemente— el sur de Italia (fig. 4).



Fig. 3. Restos de algunas ánforas encontradas en el fondo del mar Pupak (archipiélago de Palagruža)



Fig. 4. Restos de algunas ánforas, morteros y la barra del ancla encontrados en el fondo del mar Pupak (archipiélago de Palagruža)

El destino de esta embarcación podría haber sido Salona (actual Solín, próxima a Split) o algunos de los puertos del norte del mar Adriático, como Ravena o Aquilea. Sin embargo, la poca profundidad del mar *Pupak* —los restos se encontraron a profundidades de entre 18 y 35 metros— hizo que la barra del ancla colisionara con el bajo fondo, provocando el naufragio del barco cuyos restos han llegado hasta nosotros (fig. 4).

2. Fortaleza de Fortica

A pesar de que su actual apariencia en estilo renacentista, la fortaleza de Fortica (en croata: *Gradska tvrđava Fortica*), aunque también denominada *fortaleza española* (en croata: *Tvrđava Španjola*), es un monumento cultural e histórico mucho más antiguo y complejo (fig. 5).¹ Sus cimientos descansan sobre una fortificación prehistórica (primera mitad del I milenio a.C.), que protegía el asentamiento ilirio en la ladera. Durante la antigüedad tardía se tiene constancia de una fortaleza bizantina construida —con gran probabilidad— durante el reinado del emperador Justiniano en el siglo VI. Sin embargo, de esta fortaleza bizantina no ha llegado nada hasta nosotros.



Fig. 5. Estado actual de la fortaleza de Fortica

Tras la conquista de la isla por parte de la República de Venecia en 1278, se impulsaron de forma sistemática la construcción de una serie de edificios, como la *Logia veneciana* (fig. 2), la torre del reloj (fig. 2), el antiguo teatro o el arsenal, entre otros. Dentro de esta lista, uno de los primeros en ser erigido es la actual fortaleza de Fortica. Esta construcción nace en el año 1282 con la finalidad de asegurar sus rutas y puntos portuarios en el

¹ El nombre de *Fortaleza española* derivaría, con gran probabilidad, del gran número de ingenieros o albañiles que intervinieron en la reconstrucción del siglo XVI.

Adriático (fig. 6). La construcción de la fortaleza se extendió durante mucho tiempo. A lo largo de este periodo, la propia ciudad de Hvar proporcionó fondos para su construcción, así como sus modificaciones y reparaciones con la ayuda de la venta de sal. Los trabajos para la construcción de la fortaleza concluyeron a mediados del siglo XIV



Fig. 6. Vistas desde la fortaleza de Fortica hacia la ciudad de Hvar y su puerto

(fig. 7). Esta primera fortaleza medieval tenía una forma cuadrada irregular con cuatro torres, una de las cuales estaba en el medio del muro sur, del que hablaremos más adelante.



Fig. 7. Hvar en 1479, diseñada por Konrad von Grünenberg (1487) en su Descripción del viaje de Constanza a Jerusalén

Debido al peligro otomano, en 1551, la fortaleza se amplió y se mejoró completamente y, en el lugar de la fortaleza medieval, se erigió una nueva fortaleza renacentista, similar a la que se conserva hoy. La fortaleza era un magnífico complejo arquitectónico y militar y constaba de cuatro torres circulares, un revellín, muros de remates, un alféizar, un depósito de pólvora, un pozo de agua grande y otro más pequeño, una sala para militares y una capilla dedicada a San Juan Bautista. El 19 de agosto de 1571, la fortaleza, recién terminada salvó a los habitantes de Hvar, donde estos pudieron refugiarse del ataque de los turcos, quienes saquearon e incendiaron la ciudad.

Desafortunadamente, unos años más tarde, el 2 de octubre de 1579, durante una tormenta, un rayo cayó sobre el depósito de pólvora, provocando una terrible explosión y graves daños a la fortaleza y a parte de la ciudad, que obligaron a realizar una reconstrucción extensa. Las obras de restauración se prolongaron hasta principios del siglo XVII, cuando se añadieron nuevos edificios y baluartes. Los últimos elementos se construyeron durante los siglos XVIII y XIX, bajo dominio austriaco, momento en el que la fortaleza adquirió su aspecto actual. Cuando la ciudad de Hvar perdió su significado militar en la segunda mitad del siglo XIX, la fortaleza quedó abandonada y descuidada. A partir de ese momento, los lugareños comenzaron a creer que las hadas bailaban en la fortaleza por la noche. Actualmente, la fortaleza de Fortica es un atractivo mirador de la ciudad.

3. Las murallas de la fortaleza de Fortica

La construcción de la muralla medieval empezó a partir de un decreto de las autoridades venecianas que data del año 1278. Estas obras se

desarrollaron a un ritmo pausado, ya que un decreto veneciano de entre los años 1326 y 1327 menciona que se ofrece dinero a los habitantes de la ciudad para la construcción de estas murallas. Su levantamiento concluyó a mediados del siglo XV, momento en el que Hvar vuelve a encontrarse de nuevo bajo el dominio veneciano —tras la previa cesión de la isla al Reino de Hungría—.² En el siglo XVI las murallas fueron abandonadas y cayeron en desuso, ya que la ciudad se expandió fuera de ellas y, por lo tanto, perdieron su función defensiva original (fig. 8).



Fig. 8. Diseño de la ciudad de Hvar (1571), incluyendo su muralla y la fortaleza de Fortica, por Giovanni Francesco Camocio

Durante el proceso de construcción de las murallas de la fortaleza, los venecianos se sirvieron de antiguos restos de muralla bizantina. Sus huellas se pueden vislumbrar en partes del muro sur (fig. 9).

² La República de Venecia y el Reino de Hungría mantuvieron una guerra que se extendió durante dos años (1356–1358) y que concluyó con el *Tratado de Zadar* (18 de febrero, 1358). Como resultado del tratado, La República de Venecia tuvo que ceder todas sus posesiones en Dalmacia al rey, aunque pudo conservar la costa de Istria y la región de Treviso. Además de las pérdidas territoriales, se vio obligada a eliminar, en el título de su dux, cualquier referencia a Dalmacia.

4. Viaje a la histórica Hvar (Croacia): comercio hispano, fortaleza y muralla

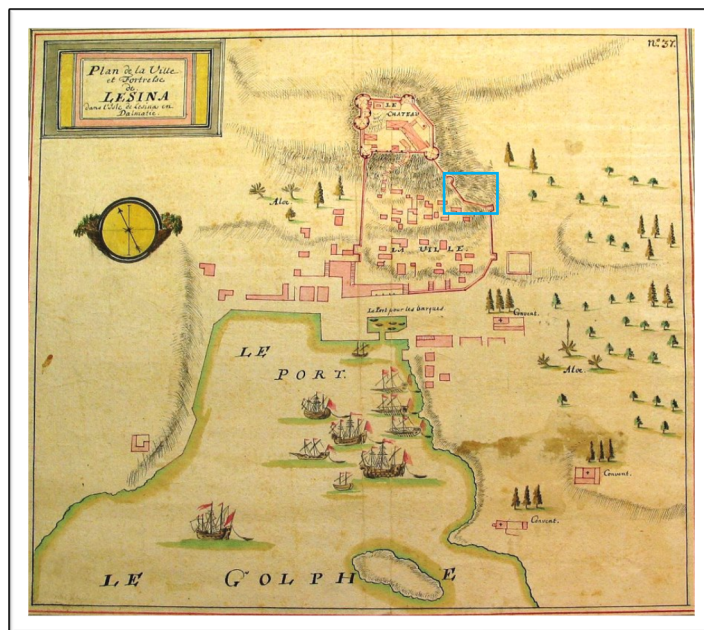


Fig. 9. Plano de la ciudad de Hvar, incluyendo el puerto, el castillo y la zona amurallada. Se indica con un cuadrado la zona bizantina

Esta reutilización de la antigua muralla bizantina es claramente visible tanto en la parte inicial de la muralla (fig. 10), como en la parte final, próxima a una de las torres de control (fig. 11).



Fig. 10. Zona superior de la muralla donde se juntan la parte bizantina con la parte más moderna



Fig. 11. Zona inferior de la muralla donde se juntan la parte bizantina con la parte más moderna

La parte bizantina de la muralla se caracteriza por haber sido construida con bloques de piedra de tamaño desigual y sin un módulo homogéneo, a diferencia de la parte más reciente, cuyos bloques y construcción son más regulares. Dicha irregularidad puede apreciarse, de igual modo, en las almenas que se extienden por toda la muralla (fig. 12).



Fig. 12. Extensión de la muralla (parte bizantina) con las almenas

Descubriendo la novela bizantina, tradición y modernidad: novedades bibliográficas en la colección Bucoleón

Arantxa Illgen Izquierdo

Docente de Lenguas y Cultura Clásicas en la especialidad de Griego
arantxaillgenizq@gmail.com

El pasado 4 de junio de este 2025 tuvimos el placer de presentar en sociedad (¡nunca mejor dicho!), y en el marco de las *XX Jornadas de Bizancio*, celebradas en la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València y organizadas por la Sociedad Española de Bizantinística, una novedad bibliográfica: *La novela de Hismine e Hismínias* de Eustacio Macrembolita, el volumen número 3 de la colección Bucoleón de la editorial Rhemata.

Se trata de un volumen bilingüe y de la primera traducción en lengua castellana que no pretende ser una adaptación ni una versión retocada, amplificada o libre de esta obra, una novela de época comnena (s. XII) escrita en el seno del círculo literario de Manuel I Comneno y de su esposa Bertha/Irene de Sulzbach entre el 1130 y 1135, en Constantinopla.

La obra fue conocida con el título de *Tò καθ' Ὑσμίνην καὶ Ὑσμινίαν δρᾶμα*, pues los autores de la corte denominaron así, a partir del verbo griego δρᾶω, a sus relatos de amor y de aventuras, las novelas o ficción por excelencia, unas narraciones compuestas, creadas y construidas a la manera de un *patchwork*, es decir, como aquello que se hace y se forma a partir de retales, en este caso, a partir del modelo de los esquemas narrativos de la

novela griega antigua, del material poético de la tragedia de Eurípides y de la poesía de Teócrito.

De manera innovadora, Macrembolita crea un nuevo material literario completamente original gracias a su gran destreza como escritor, hábil en recursos, de gran capacidad retórica y dando muestra de una extraordinaria maestría al experimentar tanto con los géneros literarios, esos retales de composición, como también con técnicas como la esquedografía, las citas directas o la inclusión de significados ampliados de cierto vocabulario, como es el caso de la palabra τὸ πλᾶσμα. Este término será usado con mucha frecuencia por Macrembolita con significados distintos a lo largo de toda la novela, según las diferentes escenas y escenarios posibles: a veces se trata de las imágenes soñadas por el protagonista masculino, a veces de las obras pictóricas que contempla, a veces es la creación de la inteligencia del artista, o a veces se trata de la peripecia, de “la ficción” misma, haciendo gala igualmente de la metonimia incluida como concepto de la materialidad del libro y de la propia obra escrita.

Jugar, por lo tanto, y experimentar con los géneros y el lenguaje como base para la creación de una prosa absolutamente sofisticada, que no olvida la construcción del cuadro de acción narrativo de la novela mediante los momentos y estrategias de seducción y de alta tensión erótica entre los dos protagonistas homónimos, mediante los banquetes y las múltiples celebraciones, y las esperadas intervenciones de Eros y Tyche; todo ello, no obstante, en un contexto de auténtica reflexión sobre el arte y la escritura, sobre todas sus posibilidades, sobre el sentido que adquieren al observarlos, sobre las emociones que provocan y sobre todo su poder para cautivarnos. Un hecho que, de algún modo, nos puede servir como ejemplo o como muestra de la evolución misma del género de la novela.

La novela comnena tuvo una continuidad inmediata en la narrativa griega de época paleóloga posterior, a partir de mediados del siglo XIII, pero también tuvo una curiosa y sorprendente tradición en el ámbito occidental a partir de la llegada a Italia de cuatro de los cinco manuscritos principales que habían sido copiados durante los siglos XIII y XIV. Humanistas y copistas parece que descubrieron la novela de Macrembolita al mismo tiempo que descubrían las novelas griegas antiguas, pues la tradición manuscrita asociaba, colocaba y ponía juntos y seguidos, uno tras otro, a Aquiles Tacio y a Macrembolita, o a Heliodoro y a Macrembolita.

A partir de este momento, múltiples traducciones libres y adaptaciones nuevas surgieron en lengua italiana y francesa, como es el caso de la traducción de Lelio Carani, editada en 1550 en Florencia con el curioso título (que masculiniza la historia de amor) *Gli amori d'Ismenio* (fig. 1), o la adaptación libre de Pierre-François Godard de Beaucamps *Les amours d'Ismene et Isménias* (fig. 2) en 1729, que tampoco acaba de acertar con los nombres.¹



Fig. 1. *Gli amori d'Ismenio*, portada de la traducción de Lelio Carani, Venecia, Andrea Muschio (ed.), 1566. Foto: © 2019 Forum auctions Ltd.

¹ Es curioso observar como la transmisión manuscrita y las copias han dado lugar a confusiones fonéticas en el nombre de los protagonistas, y de qué modo se podían llegar a intercambiar esas formas: la forma más usual transmitida de los nombres de los protagonistas, con ipsilon inicial y acento aspirado, y con iota en la segunda sílaba y no eta, a veces es intercambiada dando lugar por ejemplo a la aparición del nombre Ismene (con formas como Ἰσμήνη o también Ἰσμήνι), nombre que parece que tuvo éxito, al igual que la forma masculina, entre las reelaboraciones y traducciones a partir del s. XVI-XVII que comentamos. Para más información sobre la etimología de los nombres, podéis consultar la introducción a la novela.

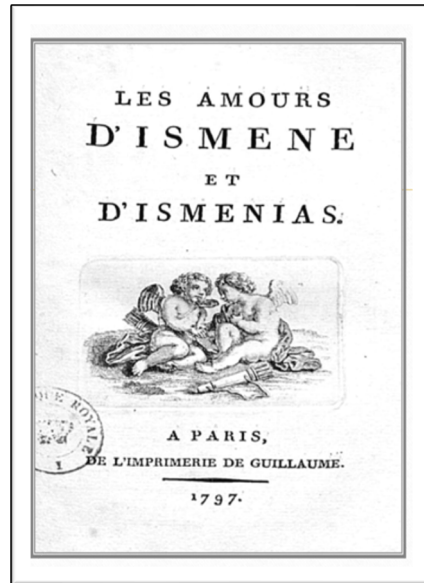


Fig. 2. *Les amours d'Ismene et d'Ismenias*, portada de la traducción/adaptación libre francesa de Pierre Françoise Godard de Beauchamps, 1797. Foto: © Google Recherche de Lèttres

Y siguiendo los parámetros de la reelaboración francesa de Beauchamps, no podemos dejar de citar la única versión conocida en castellano de 1835 titulada *Los Amores de Ismene é Isménias: novelita griega puesta en castellano* (fig.3), una adaptación totalmente libre de la novela, curiosísima, dedicada a una dama misteriosa desconocida, que fue editada en Barcelona.

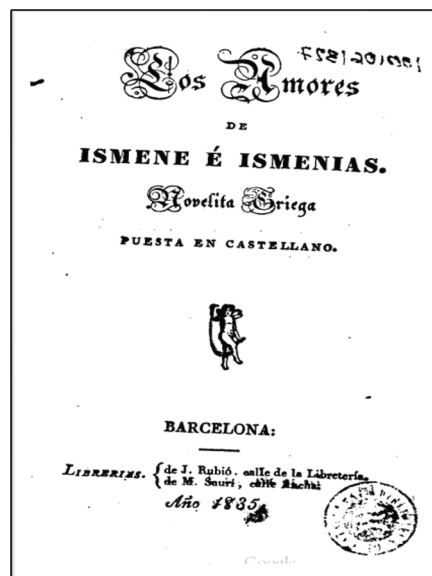


Fig. 3. *Los Amores de Ismene é Isménias: novelita griega puesta en castellano*. Portada de la adaptación libre en lengua castellana de 1835. Foto: © Google Libros

Nuestra traducción del texto griego pretende y ha querido ser fiel, lo más posible, al original, y llega acompañada de una introducción teórica, de notas al texto griego y de notas explicativas a la traducción. Aunque se trata de una edición filológica rigurosa, se ha planteado también esta traducción del texto bizantino con la intención de poder difundir y hacer llegar a un público amplio esta obra con su texto original al lado, un texto que no deja de ser una obra de arte y que podemos admirar y valorar, seamos o no especialistas, del mismo modo que podemos contemplar un cuadro original, disfrutándolo igualmente.

La obra de Macrembolita no es simple ni es naif, porque es precisamente muestra de un período de renacimiento y cultivo de las artes y las letras; en este sentido, nos plantea un reto de lectura lleno de intrigantes imágenes que el lector actual deberá ir descubriendo, de igual modo que lo hace el personaje de Hisminias, a la manera de una iniciación o de una auténtica experiencia “inmersiva” en el Amor y en el Arte.

El yo subjetivo de la primera persona como innovación narratológica se plantea, además, como la opción perfecta para el autor, de profesión χαρτοφύλαξ o encargado de la cancillería patriarcal y por tanto de la correspondencia del jefe de la iglesia, para crear la presentación de su obra escrita, ni más ni menos, que con la forma de una macrocarta. Esta macrocarta incluye a su vez y es portadora de dos microcartas escritas por la mano de sus dos protagonistas femeninas, Hismine, la principal, y Ródope, la antagonista por el amor de Hisminias (fig.4).

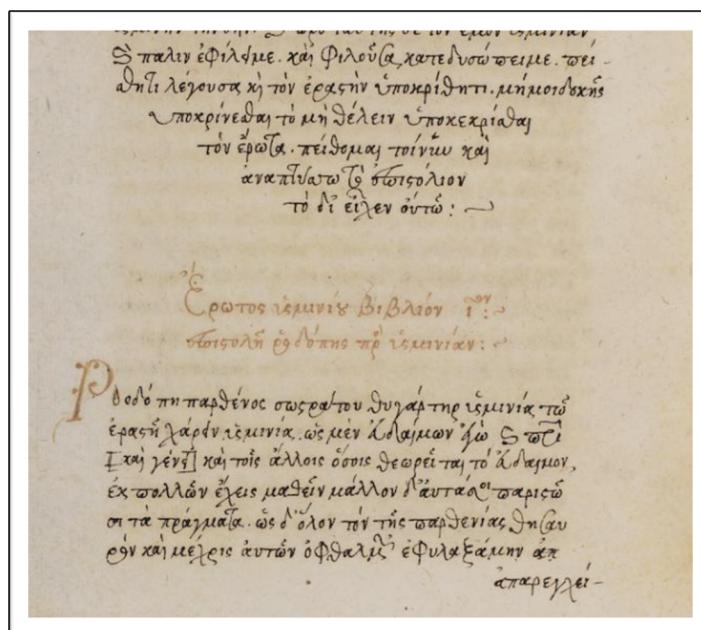


Fig. 4. Detalle de la carta de Ródope (libro IX) en el manuscrito Palatinus gr. 418. Manuscrito Città del Vaticano, Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana (diktyon: 66150). (Roma?-Venecia?, fecha: 1553). Foto: © BAV

El rol y la función narrativa de estas cartas en la novela bizantina nos vuelve a ampliar el espacio literario, pues Macrembolita, además de introducir la tradición epistolar como tal (pensamos en la larga tradición del género, desde las *Cartas* de Alcifrón, que seguramente tenía muy presente nuestro autor) las utiliza para dar entidad y autoridad a la voz y la escritura de los personajes femeninos que las escriben en el marco de la macrocarta que es la propia narración de Hisminias. ¿Fue quizás Macrembolita uno de los primeros autores bizantinos “antimisóginos”, por así decir?

Ciertamente, da voz a su protagonista y a las protagonistas femeninas, puestas en primer plano de la escena, planteando algo tan sumamente actual como es el tema del consentimiento femenino: quizás el *revival* literario del siglo XII en Bizancio guarda más paralelismos de los que pensamos con ideas o tendencias actuales, ya sea en la literatura o la cultura: sin ir más lejos, pienso en un *revival* algo parecido al de la novela histórica actual (obras que recrean, que parecen historia pero no lo son, igual como nuestra novela

bizantina parece una novela antigua, pero no lo es) en un marco de valores cristianos que no dejan de tener presente el ambiente pagano; o pienso en el *revival* que entre los adolescentes se da de las historias noveladas con toques románticos del *manga* o del *anime*, o incluso en algo parecido al éxito de los libros de Federicco Moccia. Parece que igualmente, quizás como una derivación del género, la literatura llamada de *relaciones tóxicas* o *dark romance* (Alina Not, por ejemplo, autora de *Cómo llamarte amor a gritos* o *Bad ash*, entre otros títulos; o bien, con buenos toques de humor y protagonistas femeninas imperfectas, Mary Hargreaves, autora de *This is not a love story (but you will fall in love)*) está teniendo un fuerte tirón entre los adolescentes, una literatura que no se asemejaría plenamente a nuestra novela bizantina (sin el *dark*, pues tenemos un buen *happy end*!) más que en una cierta fijación en la expresión sentimental, pero que incluso está dando que hablar por su validez para generar miradas críticas entre los más jóvenes sobre lo que precisamente no debe ser ni es una relación amorosa.

El elemento didáctico de la novela como género de corte romántico, que se puede llegar a leer como una ficción además agradable, amena y entretenida, con una historia amorosa en nuestro caso divertida y llena de aventuras, que nos acerca a todas las emociones y sentimientos de los protagonistas, es un elemento clave que Macrembolita sabe explotar bien, con escenas tales como la sucesión de los banquetes y las apasionadas visiones oníricas de Hisminias, las aventuras del terrible sacrificio de Hismine, o la tensión narrativa creadas con la presencia de los malvados bárbaros piratas.

Pero ante todo, con un maravilloso giro de efecto de “mise en abyme”, Macrembolita seguirá jugando para poner énfasis en el acto mismo de escritura y de creación, pues la carta y, en consecuencia, la intervención

misma de los personajes femeninos, es producto de una mano (femenina) que escribe, como la mano del pintor que ha pintado los frescos del jardín (el fresco de las Cuatro Virtudes, la descripción del calendario anual de los meses), como la mano que ha dado color al rostro de Hismine en la visión entresueños, o como la mano del propio escritor que se autoproclama autor y legitima así su obra.

Para acabar esta breve nota, os regalamos unos fragmentos, en concreto, del final de la descripción del fresco de las Cuatro Virtudes en el libro II (5-6), y os deseamos que la lectura de *La novela de Hismine e Hismínias* os aporte una nueva visión del mundo bizantino y medieval, que vivió, creemos que, sin lugar a dudas, muchos momentos de un brillante y auténtico esplendor.

Traducción

[5] La cuarta y última joven parecía despuntar de una nube que acababa de romperse, y casi asomaba del cielo: era del todo etérea, de aspecto sagrado, graciosa, ciertamente, en el rostro. El vestido era rojo, pero tenía un matiz sombreado de blanco; si la blancura provenía del cuerpo y recorría impregnando a lo largo el vestido, el artista no lo había dejado ver. Toda la cabellera de la joven estaba elegantemente recogida sobre los hombros. Tenía los ojos por completo fijados en el cielo. En las manos tenía una balanza y el fuego, una en la derecha, el otro en la izquierda. La túnica dejaba al descubierto los dos pies hasta la pantorrilla.

[6] Así eran, pues, representadas las mujeres: cuál fuese su función, o quiénes eran ellas, buscamos comprenderlo con empeño: vimos entonces

unas letras sobre la cabeza de las jóvenes, las cuales, todas juntas, formaban un yambo que estaba subdividido en cuatro partes y asignaba el nombre a las doncellas. Así era el verso:

“Sabiduría, Fuerza, Prudencia y Justicia”.

Entonces comentamos las figuras de las mujeres, y entendimos aquello que hasta entonces era incomprensible: la espléndida corona de la primera joven, las piedras alrededor de la corona, las perlas, el oro entorno al cuello, la plata, el jacinto, el posado de la joven, el movimiento de la mano derecha, que casi parecía decir: “aquí, alrededor de mi cabeza tengo la riqueza”, la pequeña esfera en la mano izquierda, que hacía ver como si tuviera todo el universo, y el vestido desordenado, queriendo decir que la sabiduría está vestida de manera desordenada, menos en la cabeza.

Texto griego

(5) Ἡ τετάρτη καὶ τελευταία <παρθένος> ἐξ ἄρτι ῥαγέντος νέφους ἀπορρυῆναι δοκεῖ καὶ ὡς ἐξ οὐρανοῦ διακύπτει· καὶ ὅλη αἰθέριος, τὸ σχῆμα σεμνή, χαρίεσσα μέντοι τὸ πρόσωπον. Ἐρυθρὸς ὁ χιτῶν, ἀλλ’ ἔχει τι καὶ λευκότητος· εἰ δὲ τοῦ σώματός ἐστι τὸ λευκὸν καὶ διαρρεῖ τὸν χιτῶνα, ὁ τεχνίτης οὐκ ἀφῆκεν ὁρᾶν. Θριξ πᾶσα τῆς κόρης εὐφυῶς συνῆκται πρὸς τὸ μετάφρενον. Τοὺς ὀφθαλμοὺς ὅλους ἔχει πρὸς οὐρανόν. Στάθμη καὶ φλόξ ταῖν χεροῖν, ἡ μὲν ἐπὶ δεξιᾷ, ἡ δ’ ἐπ’ ἀριστερᾷ. Τὼ πόδε μέχρι καὶ κνημῶν ἐξέφυγεν ὁ χιτῶν.

(6) Οὕτω μὲν οὖν εἶχον αἱ γυναῖκες· τὸ δὲ περὶ ταύτας δρᾶμα καὶ τίνες αὗται μαθεῖν ἐζητοῦμεν φιλοπονώτερον· γράμματα τοίνυν ὁρῶμεν ὑπὲρ τὰς κεφαλὰς τῶν παρθένων, ἃ πάνθ’ ὑπῆρχον ἱαμβεῖον ἔν εἰς τέτταρα τετμημένον καὶ ταῖς παρθένοις τὰς κλήσεις ἀφοσιούμενον· τὸ δ’ εἶχεν οὕτω·

Φρόνησις, Ἰσχὺς, Σωφροσύνη καὶ Θέμις.

Ἐντεῦθεν ἐφιλοσοφοῦμεν τὰ τῶν γυναικῶν σχήματα καὶ τὰ μέχρι τοῦ τόθ' ἡμῖν κατελαμβάνομεν ἀκατάληπτα, τὸν λαμπρὸν στέφανον τῆς πρώτης παρθένου, τοὺς περὶ τὸν στέφανον λίθους, τοὺς μαργάρους, τὸν περὶ τὴν δέρην χρυσόν, τὸν ἄργυρον, τὸν ὑάκινθον, τὸ σχῆμα τῆς κόρης, τὸ σχῆμα τῆς δεξιᾶς μονοноῦ λεγούσης ὡς 'ἐνταῦθα τὸν ὄλβον ἔχω περὶ τὴν κεφαλὴν,' τὸ περὶ τὴν λαιὰν σφαιρίδιον, ὡς συνέχει τὸ πᾶν, καὶ τὸ τοῦ χιτῶνος ἀπερικόσμητον, ὡς ἄλλα πάντα πλὴν τῆς κεφαλῆς ἀκοσμήτως ἢ φρόνησις ἔσταλται.

Bibliografía

Macrembolita, Eustacio. (2025) *La novela de Hismine e Hisminias, Traducción de Arantxa Illgen Izquierdo*, Reus: Editorial Rhemata, Colección Bucoleón 3.

*Women and Architecture in Antiquity (WAIA).
Congreso Internacional: Alcalá de Henares,
Universidad de Alcalá, 18 y 19 de septiembre de 2025*

Sofía Elipe Garrido / Lucía García González
Universidad de Alcalá
sofia.elipe@edu.uah.es / lucia.garcia@edu.uah.es

Este congreso fue organizado desde el Área de Historia Antigua de la Universidad de Alcalá con el objetivo de reflexionar acerca del papel de la mujer en la arquitectura durante la Antigüedad. Siguiendo la línea de relevancia que tienen en la actualidad los estudios de género, el encuentro buscó además un carácter divulgativo, en colaboración con la Unidad de Igualdad de la Universidad de Alcalá. En la organización hay que destacar tanto a Marta López Aleixandre (Universidad de Alcalá) como a Sirun Grigoryan (Universidad de Alcalá) y a David Víu Domínguez (Universidad de Alcalá), junto con la participación de Alicia Díaz Encabo (Unidad de Igualdad de la Universidad de Alcalá) y José Vicente Pérez Palomar (concejal de Patrimonio Histórico del Ayuntamiento de Alcalá de Henares). El congreso además contó con la colaboración y patrocinio de diversas instituciones y organizaciones, que apoyaron la realización del evento. Entre ellas se incluyen la propia Universidad de Alcalá, el Grupo de Investigación *Ciencias de la Antigüedad en Alcalá*, la Unidad de Igualdad de la Universidad de Alcalá, la Asociación Francisca de Pedraza, la Sociedad Española de Bizantinística, el Ayuntamiento de Alcalá de Henares a través de su Concejalía de Patrimonio Histórico y la Ciudad Romana de *Complutum*, Parque Arqueológico.

Cándida Martínez López (Universidad de Granada), profesora emérita y primera decana de su universidad, abre el congreso con la conferencia inaugural *Embellecer la ciudad. El prestigio de las mujeres en la arquitectura de las ciudades de la Roma antigua*. El principal objetivo de esta conferencia es poner de relieve la acción femenina en el deber cívico de colaboración al embellecimiento de las urbes a través del matronazgo, que reforzaba la condición ciudadana de estas mujeres. Los ejemplos pueden observarse en el conjunto epigráfico de cualquier ciudad romana, como en el caso de la basílica de Minea en Paestum, del pórtico de Eumachia en Pompeya, de las puertas de Plancia Magna en Perge o de las termas de Voconia Avita en Tagili. La profesora Martínez López muestra que las mujeres romanas contribuyeron también en la ornamentación, construcción y configuración de las ciudades.

El primer panel del congreso, “Personajes mitológicos”, lo modera Marta López Aleixandre. Comienza Nuno Simões Rodrigues (Universidad de Lisboa) con *Hestia o el principio de la casa humana*. Según Vitrubio, la arquitectura de una casa empieza con la situación de un fuego central, de la misma forma en la que se elegía la ubicación de una nueva colonia, situando una antorcha encendida como centro de la futura urbe. Esto se traduce en que la construcción de un hogar tanto individual como colectivo comenzaba con la situación de un fuego permanente. Puesto que Hestia representa este fuego en el panteón griego, se puede afirmar que la diosa ocupa un lugar fundamental en el imaginario colectivo griego, al relacionarse directamente con el fuego del hogar, representando su inicio y continuidad.

La siguiente ponencia tiene por título *La Señora del Laberinto*, y la expone Raquel González Bermudez (Universitat d’Alacant). En esta ponencia se explora el vínculo entre la civilización minoica y la figura femenina como

eje religioso y simbólico. La Señora del Laberinto es la diosa madre minoica, una figura que tuvo continuidad también en la civilización micénica, lo que demuestra la centralidad de lo femenino en la religión tanto minoica como micénica. La ponente además establece una relación con el mundo griego a través de la figura de Ariadna, heredera mitológica de esta Diosa del Laberinto. Su papel es más secundario, pero su conexión con el laberinto sigue presente, y es ella quién ayuda a Teseo a escapar de este. La ponencia muestra cómo el laberinto minoico, lejos de ser tan solo una construcción arquitectónica, se convierte en un símbolo religioso y cultural estrechamente ligado a lo femenino. La Señora del Laberinto, como diosa madre, refleja la centralidad de la mujer en los cultos minoicos y micénicos, mientras que su herencia en la figura de Ariadna revela la pervivencia de este símbolo en la tradición griega

El panel continúa con la ponencia de Gabriel Estrada San Juan (Universidad de Barcelona), *Representación numismática de la construcción de Cartago*. En esta se analiza el giro iconográfico de la producción monetaria de Tiro en el siglo III, bajo el mandato del emperador Heliogábalo, cuando aparecen con mayor frecuencia escenas mitológicas en las monedas. Entre estas escenas mitológicas el ponente destaca los episodios de la historia de la reina Dido, entre los que se excluye su suicidio después de su romance con Eneas, oponiéndose de esta manera al relato virgiliano. El ponente muestra una serie de imágenes de monedas representando a Dido y hace especial énfasis en el episodio de la fundación de Cartago, uno de los ejes centrales de esta ponencia. En la moneda, Dido aparece representada como reina constructora o arquitecta, lo cual es muy poco común. Se la ve dirigiendo las obras de la ciudad, acompañada de símbolos característicos como el *murex*, molusco fuente del famoso tinte púrpura, y la palmera, también un

símbolo habitual en las monedas tirias. Todo esto no solo constituye un elemento central de la identidad de la ciudad, sino que también coloca a una mujer en el centro de esa identidad, otorgándole un papel activo en su construcción y un rol de autoridad y liderazgo.

Arturo Sánchez Sanz (Universidad Complutense de Madrid) se encarga de la siguiente intervención, en formato online, titulada *The Builder's Side of the Mythical Amazons*. En esta ponencia se tratan dos temas principales: ¿cómo se entendieron las historias de las Amazonas desde el imaginario colectivo griego? Y, ¿cómo podemos intuir de manera indirecta su habilidad para construir y formar ciudades? El ponente comienza destacando que las Amazonas se caracterizan por ser una sociedad guerrera y matriarcal. Las Amazonas surgieron como una construcción que justificaba por qué la mujer no podía transgredir la posición que la sociedad le asignaba: eran extraordinarias y temibles, pero siempre derrotadas. En relación con su capacidad constructiva, no se dispone de fuentes que hablen de ello de manera explícita; sin embargo, es posible inferir ciertos aspectos de forma indirecta. El ponente expone distintas fuentes en las cuales se habla de templos y de la ciudad de las Amazonas, Temiscira, la cual es descrita como una ciudad avanzada y de imponentes murallas.

El segundo panel, “Espacios sagrados”, es moderado por Margarita Vallejo Girvés (Universidad de Alcalá). La primera ponencia la exponen Antonio Morales (Universidad de Alcalá) y Beatriz Noria Serrano (Università di Pisa), y tiene por título *Agencia colectiva y construcción ideológica en el templo de Mentuhopet II en Tebas*. En la ponencia se abordan los enterramientos femeninos que se encontraron en el complejo arqueológico de Mentuhotep II, las relaciones que estas mujeres muestran entre ellas y el reconocimiento colectivo que se las concede. Beatriz Noria Serrano destaca

cómo el templo de Mehtuhotep II refleja su nuevo programa artístico y religioso, proyectado de cara al futuro. Antonio Morales por su parte nos presenta un análisis más en profundidad de los enterramientos haciendo hincapié en sus relaciones sociales y en el uso que hace el rey de ellas. Los cuatro sectores de tumbas nos permiten ver las relaciones que existían entre ellas y también las distinciones que algunas presentaban, como es el caso de la tumba de la esposa real. Algunas de estas mujeres presentan tatuajes, un ajuar funerario muy interesante, títulos prestigiosos y vendas de lino, demostrando así su prestigio y reconocimiento dentro de la sociedad.

La siguiente ponencia está al cargo de Marta López Aleixandre (Universidad de Alcalá) y se titula *La Rotonda de Arsínoe II en el Santuario de los Grandes Dioses de Samotracia*. La Rotonda de Arsínoe II es un edificio que forma parte del santuario de los grandes dioses de Samotracia, cuya función pudo haber sido un lugar donde se celebraban sacrificios, libaciones, obras dramáticas y rituales entre otras. La ponente destaca, junto con la construcción de la Rotonda, la diplomacia matrimonial que marcó la vida de Arsínoe II y su función como reina mecenas, como vemos en el caso de su Rotonda. Este edificio no solo muestra una participación activa en el mundo ritual, sino además en la arquitectura y configuración del lugar, proyectando su imagen a todos los que visitaron el santuario de los grandes dioses de Samotracia.

La siguiente ponencia la presenta Rocío Gordillo Hervás (Universidad de Pablo de Olavide), *La evergesía femenina y la arquitectura de los espacios agonales*. La ponente analiza la participación femenina a la hora de organizar los juegos, cubrir los gastos del evento o promover obras públicas vinculadas a su celebración. Donde las mujeres podían ejercer más influencia era en la organización de estos eventos, destacando especialmente las zonas de Asia

Menor y del Egeo, en las que las mujeres participaban más activamente. La ponente menciona ejemplos concretos para ilustrar este fenómeno, como el caso de Julia Menogenes, que financió estatuas dedicadas a los vencedores, espectáculos musicales y artísticos, además de erigir un *sistós*, que era un espacio dentro del gimnasio o palestra destinado principalmente a los efebos. En la zona de Occidente, hay que destacar la figura de Appia Annia Regilla, sacerdotisa de Deméter y de Tique, que mandó construir un ninfeo para aliviar con su agua a las personas que participaban o iban a ver los juegos.

La última ponencia del segundo panel está a cargo de Jesús Sanchis Calabuig (Investigador independiente) y se titula *Episodios de agresión contra templos paganos en los siglos IV y V. El papel de las mujeres*. El ponente busca poner el foco en el papel de las mujeres no como constructoras, sino como destructoras, creando también de esta manera cambios en el paisaje urbano. Para ello, se enfoca en los siglos IV y V d.C., durante la transición del paganismo al cristianismo, que también tuvo como fruto importantes cambios en la arquitectura y el paisaje urbano. El investigador desarrolla la ponencia en torno a una serie de figuras clave como Helena, madre del emperador Constantino, Charito, mujer del emperador Joviano o Poemenia, peregrina cristiana del siglo IV. Sus ejemplos, aunque históricamente poco fiables, nos presentan la idea de mujeres destructoras de manera clara y sirven para que entendamos cómo las mujeres pudieron haber participado de este cambio que se dio en los siglos IV y V d.C.

El panel “Espacios de memoria” lo modera Antoni Nieva y empieza con la intervención de Jordi Davó Abad (Universidad de Valencia), *Espacios de memoria en el martirio de Santa Bárbara*. Jordi Davó Abad revisa el mito de la santa estructurando la consagración o *hierotopía* de espacios por los que

pasa esta. Estos espacios son sacralizados antes de su canonización, por lo que cualquier persona cristiana podía fundar estos espacios. El relato martirial no es solo una narración, puesto que también relata cómo nace un lugar santo para asegurar su sacralidad y perpetuación al culto. El ponente recorre los espacios hierotópicos que mantienen la memoria de la santa viva, activa y como espacio social en la comunidad cristiana.

Silvia Gómez Jiménez (Universidad Complutense) presenta *¡No borreís nuestros nombres! Identidades femeninas en la poesía de construcción de la Antigüedad tardía*, basada en su tesis doctoral. La ponente analiza los tópicos literarios en lugares de culto cristianos desde una perspectiva filológica, entreviendo la presencia femenina en la conmemoración arquitectónica de estos espacios. A través de la revisión de varios ejemplos del *Carmina Latina Epigraphica*, Gómez Jiménez reflexiona sobre la tendencia en la interpretación tradicional de desplazar el papel de las mujeres, apostando por una perspectiva feminista y crítica de análisis para reintegrar su presencia y su acción.

Continúa Sebastián Rascón Marqués (Servicio de Arqueología del Ayuntamiento de Alcalá de Henares), profesor Honorífico de la Universidad de Alcalá, con la comunicación titulada *Terasia y otras benefactoras complutenses*, aunque consideró que un mejor título también sería *Hacia un modelo evaluando la presencia femenina en el paisaje urbano de una ciudad romana*. Rascón rastrea la presencia femenina en el paisaje urbano de *Complutum* (Alcalá de Henares), extendida y demostrada más allá del espacio funerario. Se puede plantear su presencia en los epígrafes o elementos arquitectónicos sin autoría o sujeto, pero también hay una clara presencia en la urbe de benefactoras a las que se dedicaban decoraciones, como a

Pompeya Antila, o que financiaban obras, como Therasia, destacada benefactora cívica en *Complutum*.

Cierra el panel Ana Lucía Sánchez Montes (Servicio de Arqueología del Ayuntamiento de Alcalá de Henares) con la intervención titulada *Varia no pidió permiso: grafitis infantiles y agencia femenina en la Casa de los Grifos (Complutum)*. Comparte un caso de estudio en *Complutum* de una niña que dejó su impronta y memoria en espacios no dedicados a tal uso a través de grafitis. Concretamente lo hace en la Casa de los Grifos, una casa aristocrática muy característica de la ciudad y muy bien documentada. La acción de esta niña, Varia, permite reflexionar sobre la verticalidad social de los grafitis, que contribuyen a la construcción de una memoria democrática de la sociedad romana.

Pere Maymó i Capdevila modera el cuarto panel, “Paisajes urbanos”. Diego Chapinal Heras (Universidad Autónoma de Madrid) abre el panel con la ponencia *Donaciones en contexto religioso: el caso de Anthestia Iucunda en Díon, Macedonia*. Anthesia Iucunda protagoniza las inscripciones en el recinto sacralizado a cultos *isíacos* de Díon, mencionada hasta en siete inscripciones como dedicante o dedicada. Es un ejemplo del desarrollo religioso promovido por la iniciativa civil, en este caso femenino: el evergetismo religioso en la Tardoantigüedad no conoció fronteras entre hombres y mujeres.

Antoni Nieva i Paguina (Universidad de Barcelona) habla sobre *Helena Augusta y la cristianización del paisaje urbano en Antioquía; evergetismo imperial y favoritismo religioso en la construcción del Dominicum aureum*. Esta mujer de la familia imperial tuvo una gran importancia en la ciudad de Antioquía, ya que incluso se acuña moneda con su rostro. Nieva propone que Helena Augusta habría sido la evergeta responsable de la iglesia de Antioquía

que, desaparecida en el siglo VII, es recogida en las fuentes como un edificio de suma importancia para la ciudad.

Jordi Pérez González, profesor de la Universidad de Alcalá, presenta *En nombre de ellas. Un paseo por la topografía de la ciudad de Roma*. Desde mediados del siglo II a.C. el centro de Roma se convierte en un foco de atracción para la construcción e innovación urbanística, donde se publicitan los individuos masculinos. Sin embargo, también marca un antes y un después en la representación pública de las mujeres. Ocupando espacios antes dedicados a divinidades, como la concordia, las mujeres crean espacios enteramente dedicados a ellas. Así, la mujer se concreta en Roma como un nuevo soporte político a través del urbanismo.

La siguiente conferencia está llevada a cabo por Alfredo Calahorra Bartolomé (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), *Presencia femenina en la primera región de Constantinopla*. A través de un recorrido por la topografía de Constantinopla, señala numerosos palacios dedicados a mujeres, como el de Placidia. También hay una gran actividad de matronazgo en casas, baños, hospitales o incluso conventos, como el caso de un convento cisterciense femenino en el centro de la ciudad, cuya fundación data del siglo XIII. Sin embargo, también se documenta la actividad de mujeres de menor clase social, como trabajadoras o mujeres de a pie en los barrios de la ciudad. El ponente abre una ventana a la variedad de la vida de las mujeres en Constantinopla durante la Antigüedad Tardía.

Prosigue Lorena Garri-Catchot (Universidad de Barcelona) con *Matronazgo sin edilicia: la reconversión del espacio urbano. El curioso caso de Paesia de Menouf (s. IV)*. En el caso del evergetismo cristiano de los primeros siglos, la clandestinidad social de la religión hace que la caridad cívica se manifieste de forma privada. Paesia de Menouf es un caso de matronazgo de

este tipo: la asceta habría perseguido la salvación cristiana y el reconocimiento cívico romano a través de la caridad poniendo su casa a disposición de una comunidad de monjes como albergue. Paesia actúa como matrona para los religiosos, mientras comparte con ellos el patronazgo superior de Dios.

El panel “Derecho” lo modera David Víu Domínguez, secretario del congreso. La primera ponencia lleva como título *El evergetismo arquitectónico-benéfico femenino y el problema de la personalidad jurídica de las instituciones de beneficencia en Derecho Romano*, de Juan Antonio Bueno Delgado (Universidad de Alcalá). Las mujeres cristianas que pudieron acceder a su propio dinero y fortuna, generalmente viudas de gran patrimonio, tendieron a incluir en sus testamentos donaciones eclesiásticas, que provocaron un estancamiento de la circulación de riquezas en el Imperio romano. Esta problemática fue abordada por Justiniano reconociendo la Iglesia como corporación, de forma que cada institución actuaba como particular ante el sistema romano, aunque estuvieran supervisadas por la Iglesia.

María Elisabet Barreiro Morales (Universidad de Vigo) continúa con *El rol de las mujeres en la arquitectura y en el derecho de la Antigua Roma*. Aunque en la sociedad romana las mujeres necesitaban un tutor jurídico para actuar fuera de la esfera privada, se documenta muy activamente su presencia en el panorama arquitectónico. No solo es la presencia del mecenazgo, sino que intervenían a través de sus maridos, como Agripina la menor con la promoción de Colonia a través de Claudio; gestionaban empresas completas, como Domitia Lucilla con el comercio de ladrillos *frigilae*; e, incluso, tuvieron un papel clave en el diseño de sus propias *domus* y *villae*, supervisando la distribución y decoración de los espacios.

El sexto panel, titulado *Dinastía, poder y legitimidad femenina* y moderado por Esther Sánchez Medina (Universidad Autónoma de Madrid), reunió una serie de ponencias centradas en el papel de las emperatrices como agentes de legitimación del poder imperial a través de la arquitectura, la iconografía y la proyección simbólica de la dinastía. El primero en intervenir fue José Ignacio Sánchez Sánchez (Universidad Nacional de Educación a Distancia), con una ponencia titulada *La importancia de las Augustae en las materializaciones arquitectónicas de los gobiernos posantoninos. Del ejemplo de Julia Domna al final del epílogo mesiano (193-235)*. En su comunicación destaca la implicación directa de Julia Domna en el programa de legitimación política de Septimio Severo, visible en las construcciones y restauraciones impulsadas durante su reinado. Estos proyectos, inspirados tanto en la estética antonina como en la ideología augustea, pretendían proyectar continuidad con la tradición imperial y cimentar la ficción de una nueva dinastía. Julia Domna desempeñó un papel fundamental en esta empresa, actuando como símbolo de estabilidad y garante de la legitimidad familiar. El ponente también abordó cómo Julia Mesa y sus hijas, Julia Soemia y Julia Mamea, retomaron su ejemplo durante los gobiernos de Heliogábalo y Alejandro Severo, participando activamente en programas edilicios y en la proyección visual del poder imperial femenino.

A continuación, Carlos Díez Adán (Universidad de Granada) presenta la comunicación *La emperatriz, pilar de la domus divina: Marcia Otacilia Severa y la arquitectura dinástica en el gobierno de Filipo el Árabe*. Su estudio se centra en el papel de Marcia Otacilia Severa, esposa de Filipo el Árabe, en la construcción ideológica de una dinastía nueva en un momento de crisis política. A través del análisis conjunto de monedas, medallones y representaciones imperiales, se muestra cómo la emperatriz fue

incorporada a un discurso visual y simbólico que evocaba deliberadamente los modelos de las dinastías anteriores, especialmente la severa. Otacilia Severa no fue una figura pasiva: se erigió en pilar simbólico de la *domus divina*, agente de cohesión familiar y promotora activa de la legitimidad imperial.

El tercer ponente, Mattia Cosimo Chiriatti (Universidad de Granada), presenta la intervención titulada *Columns del Imperio: la arquitectura del poder femenino en la dinastía teodosiana*. En ella aborda la participación de las emperatrices en la construcción de la domus divina teodosiana. Su análisis, basado en fuentes literarias, numismáticas y materiales, destaca el papel de Elia Flavia Flaccila, esposa de Teodosio I, en la consolidación del poder imperial mediante el patrocinio edilicio, la defensa del cristianismo niceno y la proyección de un modelo de virtud y santidad. La figura de la emperatriz fue presentada como eje estructural en la legitimación religiosa y política del poder, junto a otras mujeres como Gala Placidia y Eudocia, que prolongaron esta labor en generaciones posteriores, articulando una memoria dinástica sacralizada y perdurable.

Seguidamente, Lorenzo Maria Ciolfi (Universidad Complutense de Madrid) presenta su comunicación *Tra le mura del potere: imperatrici bizantine e l'architettura della legittimità*. En ella analiza la función política y simbólica de las emperatrices bizantinas desde Helena, madre de Constantino, hasta Teodora, esposa de Justiniano. A partir de fuentes literarias y hagiográficas, muestra cómo estas figuras femeninas actuaron como verdaderas “arquitectas del poder”, implicadas en proyectos constructivos, fundaciones religiosas y estrategias de legitimación dinástica. Lejos de ser meras consortes, las emperatrices desempeñaron un papel esencial en la afirmación de la autoridad imperial, la sacralización del espacio

urbano y la creación de una memoria colectiva que reforzaba la continuidad del poder.

La quinta intervención fue la de Sirun Grigoryan (Universidad de Alcalá), con la ponencia *Arquitectura mariana y poder femenino imperial en la Antigüedad Tardía*. Su trabajo muestra cómo la actividad evergética de las emperatrices, especialmente en la fundación de iglesias dedicadas a la Virgen, trascendía la mera devoción personal. La construcción de templos, la financiación de espacios sagrados y el traslado de reliquias constituían acciones políticas orientadas a reforzar su autoridad y proyectar su imagen como garantes del orden imperial y de la ortodoxia cristiana. Destaca especialmente el caso de Verina, emperatriz leónida del Imperio romano de Oriente entre 457-474, quien, siguiendo el ejemplo de la teodosiana Pulqueria, utilizó el culto mariano para consolidar la legitimidad de su dinastía y la cohesión religiosa de Constantinopla.

Por último, David Víu Domínguez (Universidad de Alcalá) cerró el panel con su ponencia: *Lugares de enterramiento y prestigio de las mujeres imperiales romanas tardoantiguas*. En ella propone un análisis comparativo de los mausoleos femeninos de las dinastías constantiniana, valentiniana y teodosiana, poniendo de relieve cómo la ubicación, el ritual y los honores funerarios reflejaban la posición política y simbólica de cada emperatriz. Los monumentos vinculados a reliquias apostólicas, como los mausoleos de Helena, Constantina y Honorio en Roma o el *Apostoleion* de Constantinopla, son interpretados como manifestaciones de una nueva ideología de prestigio dinástico. Estas prácticas funerarias, unidas al mecenazgo y a la piedad pública de las emperatrices, establecieron modelos de autoridad femenina que perduraron hasta el siglo VII.

En conjunto, el panel subrayó la importancia de las emperatrices como auténticas protagonistas en la construcción del poder y de la legitimidad imperial. A través de la arquitectura, el patrocinio religioso, la iconografía y las prácticas funerarias, las *Augustae* moldearon la ideología dinástica y contribuyeron de manera decisiva a la continuidad simbólica y política del Imperio romano y después bizantino.

El último panel, “Beneficiencia”, lo modera Sirun Grigoryan. En él, Esther Sánchez Medina (Universidad Autónoma de Madrid) presenta una ponencia titulada *“Doblemente invisible”, el evergetismo femenino en la arquitectura religiosa de los primeros siglos: algunas reflexiones y ejemplos*, elaborada junto a Pablo Guerra García (Universidad de Castilla-La Mancha). Exponen el caso de estudio de una sinagoga en *Hammam-Lif* (Túnez) durante la Tardoantigüedad. Por un lado, destacan la aparición de *Margarita*, palabra que la interpretación tradicional interpretaba como “comerciante de perlas”, mientras en otras estancias de la sinagoga aparece un claro nombre de mujer, *Iuliana*. Cabe reflexionar, entonces, acerca de la tendencia en la investigación a agotar las interpretaciones masculinizadas antes de aplicar una lectura en clave femenina, creando una situación de censura femenina.

Prosigue Juan Antonio Jiménez Sánchez (Universidad de Barcelona) con *Evergetas cristianas y edilicia en Hispania durante la Antigüedad Tardía*. Ofrece un recorrido epigráfico a través del impulso evergeta urbano protagonizado por las mujeres en Hispania, dificultado por la pobreza epigráfica en Hispania y su dificultad de datación. Puesto que tiende a quedar sólo el nombre de la persona, se pone en duda la naturaleza del edificio asociado y el papel de esta figura en él. Sin embargo, la constante aparición de sus nombres marca la importancia de estas mujeres dentro de

la sociedad de su tiempo, mostrando su interés por el reconocimiento cívico de su caridad personal.

Cierra el congreso Clelia Martínez Maza (Universidad de Málaga) con la exposición *Mecenas del espíritu: La acción evergética de las abadesas en la Inglaterra anglosajona*. Aunque se ignora cómo fue el proceso de cristianización de Inglaterra, sí se conoce el papel destacado de las mujeres en este fenómeno. Las abadesas inglesas tendieron a usar conscientemente la construcción para prolongar y reafirmar su propia autoridad, puesto que se convertía en una memoria material de su poder incluso tras su muerte, garantizando la continuidad institucional del monasterio. El evergetismo de las primeras abadesas de las islas inglesas fue una herramienta política y de creación de memoria, otorgándoles un papel fundamental en la cristianización de Inglaterra.

El congreso *Women and Architecture in Antiquity (WAIA)* termina con unas palabras de agradecimiento de los organizadores tanto hacia las entidades patrocinadoras y colaboradoras, como a los participantes y asistentes. Hacen hincapié en su alegría por la paridad entre los ponentes, al haberse presentado tantos hombres como mujeres, a pesar del carácter exclusivamente femenino del congreso. Así concluyeron, muy exitosamente, las jornadas del WAIA.



Fig. 1. Acto de presentación del congreso: de izquierda a derecha, los miembros del Comité Organizador, David VÍu Domínguez, Sirun Grigoryan y Marta López Aleixandre; el Concejal de Patrimonio Histórico del Ayuntamiento de Alcalá de Henares, José Vicente Pérez Palomar; la catedrática de Historia Antigua y Vicerrectora de Posgrado, Formación Permanente y Extensión Universitaria, Margarita Vallejo Givés; y la representante de la Unidad de Igualdad de la Universidad de Alcalá, Alicia Díaz Encabo.



Fig. 2. Primera jornada del congreso, celebrada en la Sala de Conferencias Internacionales del Colegio Mayor de San Ildefonso. Interviene Nuno Simões Rodrigues, de la Universidad de Lisboa



Fig. 3. Comité Organizador mientras clausura el congreso en el Salón de Actos del Colegio de Málaga

Bibliografía

Juan Signes Codoñer
 Universidad Complutense de Madrid
 jsignes@ucm.es

Recogemos las contribuciones sobre tema Bizancio publicada en español o en España, Portugal o Iberoamérica. De nuevo recordamos a los socios la importancia de que nos informen de sus publicaciones y de todas aquellas de las personas de su entorno y que nos proporcionen, si así lo consideran, un breve resumen de las mismas que puede ser muy importante a la hora de determinar el tema de los estudios, que a veces no resulta evidente de la simple lectura del título.

AGUILÓ FIOL, Rosa Maria – CONDE LEÓN, Elena – INGLADA GRAU, Helena, “Joies d’or i atzabeja de Pollentia en el Museu de Mallorca”, en Hortensia BLANCO SÁNCHEZ (ed.), *Studia in honorem Benjamí Costa*, Eivissa (Balearen) 2024, ISBN 978-84-87143-78-6.

ALÍA, Maria Luisa, “El manuscrito de Páez de Castro y el escurialense R.III.3: revisión del estudio de Antonio Guzmán Guerra”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 35 (2025) 373-390. — Manuscrito Esc. R.III.3, con el texto de Dioscórides y copiado por Andreas Darmarios en 1574, fue quizás propiedad de Páez de Castro.

BOCANEGRA-BRIASCO, Ana, “Belerofonte en Tzetzes: Historias V/1149: una aproximación al autor”, *Byzantion Nea Hellás* 34 (2024) 283-309.

BUENACASA PÉREZ, Carles – CHIRIATTI, Mattia Cosimo, “La memoria de Constantino I como fundador de Constantinopla en los *Patria*”, en Trillo San José – Chiriatti (eds.), *La ciudad y su territorio*, 13-40.

CARABIA, Alessandro, “(Re)claiming the West: Justinian’s expedition in Italy”, *Imago Temporis. Medium Aevum* 18 (2024) 107-139.

- CARROZZA, Marco, “L’invettiva di Costantino Rodio contro Leone Cherosfacta: traduzione e note di commento”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 35 (2025) 333-343.
- CASAS OLEA, Matilde, “Los Tetrásticos dedicados a san Jorge de Teodoro Pródromo: edición crítica”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 35 (2025) 345-371.
- CASAS OLEA, Matilde, “Rewriting Saints’ Lives in Verse: Genre, Function and Compositional Strategies in Tetrastichs on St Theodore Stratilates of Theodore Prodromos”, en Aitor BOADA-BENITO (ed.), *Thaúmata. Critical and Underrepresented Perspectives on Hagiography and Hagiographic Studies*, Leiden, Brill 2025, 101-124.
- CASAS OLEA, Matilde, “Técnicas compositivas en la paráfrasis bíblica en el poema Job o Sobre la entereza y la paciencia de León Filósofo”, *Byzantion Nea Hellás* 34 (2024) 347-399.
- CIOLFI, Lorenzo Maria, “Due santi «capitali». Le aspirazioni politiche di Magnesia e Nicea nel corso del XIII secolo”, en Trillo San José – Chiriatti (eds.), *La ciudad y su territorio*, 41-59.
- D’ALCONZO, Nicolò, “De jirafas y hombres: un espectáculo de cuerpos híbridos en Etiópicas de Heliodoro”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 35 (2025) 297-313.
- DE LA VILLA POLO, Jesús (ed.), *Stvdivm classicorum. Visiones del mundo clásico*, Madrid, Guillermo Escolar 2025, 2 vols., 1303 págs. ISBN 978-84-09-73260-9.
- GARCÍA RUIZ, María del Pilar, “Los Césares de Juliano: un psógos implícito de Constantino”, *Gerión* 43.1 (2025) 197-215.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Rafael – VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime – RIPOLL, Gisela – FERNÁNDEZ MATA LLANA, Francisco – ZAPATA PARRA, José Antonio – MARTÍNEZ GARCÍA, José Javier, “Broches de cinturón de la serie bizantina hallados en la necrópolis de la villa de Los Villaricos (Mula, Murcia) (siglo VII d. C.)”, *Lucentum* 44 (2025) 259-273. ISSN: 0213-2338.
- IBÁÑEZ CHACÓN, Álvaro – NARRO, Ángel (eds.) *Martirios de santas del primer cristianismo (Rhēmata Textos Griegos 9)*, Córdoba – Reus, Editorial Universidad de Córdoba – Rhēmata 2024. ISBN 978-84-9927-828-5. — 659 págs. Ediciones bilingües de las vidas de los santos mártires de los primeros siglos del cristianismo, cada una de ellas precedida por una breve introducción. Hay también una introducción general de Maria Dell’Isola (“Introducción: martirio y feminidad”, 19-36). Solo las dos

primeras vidas fueron escritas antes del siglo IV: Ángel NARRO, “Hechos de Pablo y Tecla”, 37-94; Sergi GRAU, “Blandina y los mártires de Lyon (Eus. H.E. 5.1.3-2.8)”, 95-139; Carmen SÁNCHEZ-MAÑAS, “Martirio de Eugenia de Roma (BHG 607w)”, 141-197; Mireia MOVELLÁN LUIS, “Pasión de Perpetua y Felicidad (BHL 6633)”, 199-237; Javier CHORDÀ, “Martirio de santa Tatiana (BHG 1699)”, 239-303; Álvaro IBÁÑEZ CHACÓN, “Martirio de Ágata de Catania (BHG 37)”, 305-367; Luis POMER, “Martirio de Carpo, Papilo y Agatónica (BHL 1622m)”, 369-383; María MARTÍNEZ VIETA – Ángel NARRO, “Martirio de santa Eufemia (BHG 619d)”, 385-421; Luis POMER, “Pasión de santa Justina de Padua (BHL 4571)”, 423-433; Miriam URBANO RUIZ, “Martirio de santa Catalina de Alejandría (BHG 30)”, 435-481; Jordi DAVÓ – Ada PORRAS, “Martirio de santa Bárbara (BHG 213)”, 483-511; Adrià FERNÁNDEZ LULL, “Martirio de santa Lucía (BHG 995)”, 513-533; Luis POMER, “Acta de santa Oliva (BHL 6329)”, 535-549; Ángel NARRO, “Martirios de santas en el Sinaxario de Ann Arbor (University of Michigan, Ann Arbor, Special Collections, 82)”, 551-587.

ILLGEN IZQUIERDO, Arantxa, *Eustacio Macrembolita. La novela de Hismine e Hisminias (Bucoleón 3)*, Reus, Editorial Rhemata 2025. ISBN 979-13-990203-3-5. — Texto griego con traducción al español. Breve introducción (págs. 7-53) y notas finales sobre el texto griego y la traducción al español (págs. 373-422).

JEREZ-DOMÍNGUEZ, Sebastián, “Roma y Constantinopla: El papa y la autoridad imperial en Italia (701-751)”, *Byzantion Nea Hellás* 43 (2024) 401-427.

MANCO, Caterina, “Oribasius’ *Collectiones medicae* (books I to IV): language and style, sources, contents”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 34 (2024) 151-173.

MARTINS DE JESUS, Carlos Alberto, “Marcus Musurus and the Aldine Septuagint. With a reconsideration of the recently-recovered BH UCM 22 (442 Rahlfs)”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 34 (2024) 175-191.

MERINO, Juan, *Juan Anagnosta. Breve relato sobre la última Conquista de Tesalónica (Bucoleón 4)*, Reus, Editorial Rhemata 2025. ISBN 979-13-990203-4-2. — 170 págs. Texto griego con traducción al español. Breve introducción (págs. 7-49) y notas finales del texto griego y la traducción al español (págs. 145-165).

- PANZRAM, Sabine – BRASSOUS, Laurent (eds.), *¿Ciudades invisibles? Paisajes urbanos de la Antigüedad tardía (siglos III-VIII)*, Madrid, Casa de Velázquez 2025. ISBN 978-84-9096-469-9. — XV + 519 págs. Este volumen contiene contribuciones sobre la topografía de las ciudades españolas, examinando los contactos entre España y el África bizantina en la Antigüedad Tardía. Se centra en los hallazgos arqueológicos: VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime, “De Carthago Nova a Qartayanna”, 87-93. <https://doi.org/10.4000/144ht>; LASHERAS GONZÁLEZ, Ada – ARDELEANU, Stefan – CASAL GARCÍA, María Teresa – GUTIÉRREZ LLORET, Sonia – HEIJMANS, Marc – ROCCA, Elsa – VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime – BRASSOUS, Laurent, “Las transformaciones de la topografía urbana en el sur de la península ibérica y el norte de África entre los siglos III y VIII”, 154-169. <https://doi.org/10.4000/144gy>; ARDELEANU, Stefan – LASHERAS GONZÁLEZ, Ada – BRASSOUS, Laurent – HEIJMANS, Marc – VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime – CASAL GARCÍA, María Teresa – GUTIÉRREZ LLORET, Sonia – ROCCA, Elsa, “Les espaces publics et collectifs dans les villes d’Hispanie méridionale et du nord de l’Afrique entre les III^e et VIII^e siècles”, 171-200. <https://doi.org/10.4000/144hj>; BRASSOUS, Laurent – ARDELEANU, Stefan – CASAL GARCÍA, María Teresa – GUTIÉRREZ LLORET, Sonia – HEIJMANS, Marc – LASHERAS GONZÁLEZ, Ada – ROCCA, Elsa – y VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime, “L’habitat urbain dans la péninsule Ibérique méridionale et le nord de l’Afrique entre les III^e et VIII^e siècles”, 201-218. <https://doi.org/10.4000/144hp>; AMRAOUI, Touatia – BECK, Dennis – VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime – STONE, David L. (2025), “La topographie artisanale et l’exploitation des ressources dans la ville tardo-antique en Hispanie méridionale et le nord de l’Afrique”, 219-240. <https://doi.org/10.4000/144hu>; BERNAL-CASASOLA, Darío – STONE, David L. – VIZCAÍNO SÁNCHEZ, Jaime, “¿Una koiné comercial? Economía, producción y comercio entre las ciudades del sur de Hispania y el norte de África”, 303-332. <https://doi.org/10.4000/144hv>.
- PÉREZ MORO, David, “ἡ Γλῶσσα οὐ διάλεκτος? Una visión metalingüística y literaria del griego”, en Jesús DE LA VILLA POLO, *Stvdivm classicorum*, vol. II, 863-872.
- PETORELLA, Fabrizio, “La sorte dei miracoli. Sull’uso di Gv 14.12 nel Discorso su San Babila e contro i Greci di Giovanni Crisostomo”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 35 (2025) 315-331.
- RANDAZZO, Matteo G., “Nikephoros Phokas and the Byzantine Reconquista of the islamic Emirate of Crete (961 AD). An alternative view”, *Imago Temporis. Medium Aevum* 18 (2024) 141-160.

- RIVERA DÍEZ, Pedro Emilio, “Una nueva lectura de Phot., Bibl., 68, 34a10 (év ἦ)”, *Nova Tellus* 42.2 (2024) 53-68.
- RODRÍGUEZ MARTÍN, José Domingo, “Sobre el valor historiográfico de los textos jurídicos bizantinos con rasgos literarios”, *Minima Epigraphica et Papyrologica* 27 (2024) 240-265.
- SELENE CHIALVA, Ivana**, “Ficciones emotivas para la educación retórica en tres fábulas de Aftonio”, *Nova Tellus* 42.2 (2024) 31-52.
- SIGNES CODOÑER, Juan, “¿Qué griego se hablaba en Bizancio? ¿koiné bizantina o rústico bárbaro?”, en Jesús DE LA VILLA POLO, *Stvdivm classicorum*, vol. II, 873-881.
- TRILLO SAN JOSÉ, Carmen – CHIRIATTI, Mattia Cosimo (eds.), *La ciudad y su territorio. De Bizancio a la península ibérica medieval*, Barcelona, Viella (*IRCVM-Medieval Encounters* 17) 2025. ISBN 979-12-5469-342-1.
- VALLEJO GIRVÉS, Margarita, “Sepultus est imperialiter? Enterramiento primario y secundario de los emperadores bizantinos”, en Jesús DE LA VILLA POLO, *Stvdivm classicorum*, vol. II, 837-859.

Dirección

Raúl Estangüi Gómez

David Pérez Moro

Diseño y maquetación

David Pérez Moro

Contacto

Sociedad Española de Bizantinística

CCHS-CSIC (despacho 1B5)

C/ Albasanz 26-28

28034 Madrid (España)

estudiosbizantinos@gmail.com

(<https://bizantinistica.es>)

Publicación electrónica gratuita y de distribución libre
de la Sociedad Española de Bizantinística.



Boletín de la Sociedad Española de Bizantinística 48 (noviembre de 2025) tiene una [licencia internacional Creative Commons Reconocimiento-Compartir Igual 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

DOI: [10.5281/zenodo.17492955](https://doi.org/10.5281/zenodo.17492955)